

# BUJANOVAČKE RAZGLEDNICE KARTOLINAT E BUJANOCIT BUJANOVAČKERE RAZGLEDNICE

→ Izdavač — Botues — Inkalutno  
Grupa 484  
grupa484.org.rs

Na radionicama i izradi bujanovačkih razglednica učestvovali su osnovci i srednjoškolci iz Bujanovca i okoline. Crno belu fotografiju bujanovačkog trocikla su nam ljubazno ustupili naši sagovornici, kojima se posebno zahvaljujemo, kao i svim učenicima koji su slali fotografije iz Bujanovca iz okoline.

Në punëtoritë dhe hartiminin kartolinave nga Bujanoci kan marrë pjesë nxënësit e shkollave filllore dhe te mesme nga Bujanoci dhe rrethina. Fotografinë bardhë e zi të trocikli të Bujanocit me kënaqësi na kan dërguar bashkëbiseduesit tanë të cilëve i'u falenderohemi posaçërisht, si dhe të gjithë nxënësve të cilët kan dërguar fotografi nga Bujanoci dhe rrethina.

O bucarne taj co ceribe o bijanovcakere razglednica ljelje than kotar fundavne taj maškarutne sikljovne e Bujanovcakere taj aver trunjalipen. Kali parni slika bijanovcako trocikli kola but ljubazno muklemende amare sagovornici kase ulavde zahvalinamen,taj sa aso sikljarne kola bičhalde slike e Bijanovcakere taj aver thana.

→ Radionice vodile — Punëtoritë janë udhëhequr nga — Butarin i çerde  
Nataša Čakić Simić, Jelena Mijić, Jelena Randelović,  
Ivana Bogičević Leko, Miloš Janković, Sanja Stamenković

→ Prevod — Përktimi — Nakhavdja  
Fidan Fejzulli, Fatos Mustafa, Sukrija Demirović

→ Dizajn — Dizajni — Dizajn  
Mane Radmanović

→ Ilustracije — Ilustrimet — Ilustratori  
Jelena Mijić

→ Štampa — Shtypi — Štampinela  
Standard2, Beograd

→ Tiraž — Tirazhi — Tiraži  
300

Beograd, 2019.

Pestalozzi Children's Foundation



Materijal je nastao tokom radionica realizovanih u okviru projekta „Naš grad, naše škole” koji sprovode Služba Koordinacionog tela Vlade Republike Srbije za opštine Preševo, Bujanovac i Medveđa i Grupa 484, uz podršku Pestaloci dečje fondacije iz Švajcarske. Sadržaj i stavovi ove publikacije su isključiva odgovornost autora i ne odražavaju stavove Pestaloci dečje fondacije.

Materiali është krijuar gjatë punëtorive të realizuara në kuadër të projektit “Qyteti ynë, shkollat tona” i cili zbatohet nga Shërbimi i Trupit Koordinues të Qeverisë së Republikës së Serbisë për komnat e Preshevës, Bujanocit dhe Medvegjës, dhe Grupi 484, me mbështetjen e Fondacionit për Fëmijët Pestaloci nga Zvicra. Përmbajtja dhe qëndrimet e shprehura në këtë publikim janë përgjegjësia ekskluzive e autorit dhe nuk reflektojnë domosdoshmërisht qëndrimet e Fondacionit për Fëmijët Pestaloci.

Material ulo ko bučarne kola ičerdepe ano projekti “Amari diz, amare sikljovne” kola čerela e Služba kotar Koordinaciono trupi e Vladako Republikako e Srbijaki aso komune Preševaki, Bijanovcaki taj Medveđaki, e Grupa 484, kote dela dumo o Pestaloci čhavorikani fonadcija kotar Švajcarija. Mothovdipe taj o stavija ki akija publikacija tani o odgovornost e autoreso na mothoj nužna stavija e Pestaloci čhavorikani fondacija.

**BUJANOVAČKE RAZGLEDNICE  
KARTOLINAT E BUJANOCIT  
BIJANOVČAKERE RAZGLEDNICE**

— Kad pomenemo Bujanovac, putnici obično pomisle na grad, na centar, na park, pijacu, Bujanovačko jezero, na trileće, baklavu, sok od borovnice, buregdžinice i čevabdžinice, na ljude koji ovaj grad čine zanimljivim i raznovrsnim. Ali, Bujanovac čine i brojna sela u okolini, koja su jednako interesantna i lepa. Nama su zanimljiva njihova imena, koja možete poređati i tako da se rimuju: Letovica, Oslare, Trnovac i Žbevac, Žuželjica, Ljiljanca, Končulj, Božinjevac... i mnoga druga sela, Levosoje, Klenike, Krševica, Rakovac... Naša sela imaju divnu, živopisnu prirodu i brojna neotkrivena mesta koja vredi posetiti i otkriti: mlinove, arheološka nalazišta, izvore vode i bunare, rečice, potoke, planine, klupice, a pre svega ljude, dobre i vredne domaćine koji će vas uvek dočekati raširenih ruku. U čast svih neotkrivenih mesta u okolini Bujanovca, napravili smo razglednice, od kojih svaka razglednica priča jednu priču. Nadamo se da će vas bar jedna od naših razglednica navesti da posetite i neko od ovih mesta.

— Kur e përmendim Bujanocin, udhëtarët zakonisht mendojnë për qytetin, qendrën, parkun, tregun, Liqenin e Bujanocit, trileqen, baklavanë, lëngun e boronicës, burektoret dhe qebaptoret, për njërëzit të cilët këtë qytet e bëjnë më interesant dhe të ndryshëm. Por, Bujanocin e përbëjnë edhe fshatrat e rrethinës, të cilët gjithashtu janë interesant dhe të bukur. Emrat e tyre janë interesant për ne, të cilët mund t' i rradhisni dhe me rimë t' i lexoni: Letovicë, Oslarë, Tërrnoc dhe Zhbevc, Zhuzhelic, Lilanc, Konçul, Bozhinjevc... dhe shumë fshatra të tjerë, Levosojë, Klenikë, Krushevicë, Rakoc... Fshatrat tonë kanë natyrë të bukur dhe piktoreske dhe shumë vende të pazbuluara të cilat ia vlejné t' i vizitosh dhe ti zbulosh: mullinjët, vendet arkeologjike, burimet e ujit dhe të puseve, lumenjët, përrockat, malet, ulëset dhe para se gjithash njerëzit janë mikëpritës të mirë dhe të vyeshëm të cilët do t'ju presin krahëhapur. Për nder të të gjitha vendeve të pazbuluara në rrethinë të Bujanocit, kemi bërë kartolina, prej të cilave secila kartolinë e ka një tregim në vete. Shpresojmë që së paku njëra nga këto kartolina do t'ju shtyjë të vizitoni njërin nga këto vende.

— Ked vaçeripe kotar Bijanovca, o manuša kola nakhena olatar mislinena ki diz, ko centro, ko parko, pazari, Bijanovcako jezero, ko trileće, baklava, soko kotar borovnica, burekdžinice taj čevabdžinice, ko manuša kote akija diz čerenlen zanimljiva taj javer čhane kotar avera. E Bijanovca isila but gava kola tane čače but interesantna hem suže. Amende tana zanimljiva olinge anava, kola šaj te redinenpe taj te rimuinenpe: Letovica, Oslara, Trnovaca taj Žbevc, Žuželjica, Ljiljanca, Končulj, Božinjevc... taj but javer gava, Levosoje, Klenik, Krševica, Rakovca... Amare gava isilen šuzi ,đivđipasi priroda taj but javera thana kola nane pana arakhle, kote valjani te đalpe taj te dikhenpe: mlinja, arheološka arakhiba, izvorja panjesere taj bunarja, rečice, potokija, planine, klupice a angleder sa e manušen, šukar taj bučarnen kola ka ajčherentumen phravde vastenca. Ko čast sa o bi arakle thana ki Bijanovca čerđam razglednice, kote kotar svako razglednica čerela po jek vačeribni. Nadinamen kaj bar jek kotar amari razglednica ka aneltumen te aven ko dajek than.





## BUJANOVAC

- Filmovi koji su snimljeni ovde su dobili Oskara!
- Filmovi të cilët këtu janë xhiruar kanë fituar Oskarin!
- O filmija kola çërdepe akate dobinde Oskari!

---

---

---



## BUJANOVAC

- Jug je poznat po vencima, a jedino u Bujanovcu možete videti zavese i tapiserije od papirike.
- Jugu është i njohur me shekuj, ndërsa vetëm në Bujanoc mund të shihni perdet dhe tapiseritë e specave.
- O Jug tano pendardo palo vencija, a samo ki Bijanovca šaj te dikhe perde taj tapiserije kotar paprika.





- Mlin u Velikom Trnovcu datira još iz perioda Osmanlija. U ovom mlinu su mleli žito i kukuruz Srbi, Albanci i Romi. Kruže priče da se u ovom mlinu dobija najkvalitetnije brašno i da i dalje vredno radi!
- Mulliri në Tërnoc të Madh daton që nga Perandoria Osmane. Në këtë mulli bluajnë grurë dhe misër serbët, shqiptarët dhe romët. Thuhet se nga ky mulli del mielli me kualitet të lartë, i cili edhe më tej punon me sukses!
- O mlini ki Bari Trnovca arakhipe paņa kotar Osmanlije. Ko akava mlini meljinde o điv taj o muruzi o Gađe, Čhibane hem o Roma. Vačeripe kotar manuša kaj kotar akava mlini avela najkvalitetno varo hem kaj pana čerela buti!







## BUJANOVAC

- Bujanovac pod sačem.
- Bujanoci nèn saç.
- E Bijanovca talo vršniko.

---

---

---



BUJANOVAC

- I odmor i razonoda za sve generacije!
- Pushim dhe argëtim për të gjitha gjeneratat!
- O dahiba taj razonoda aso sa o generacije!

---

---

---



- Bujanovac sija ko tepsija! Dobrodošli u Bujanovac, mesto gde se jede najbolji burek i stiču prijateljstva za ceo život.
- Bujanoci shkëlqen si tepsi! Mirë së vini në Bujanoc, në vendin ku mund të hani burekun më të mirë dhe ku mund të krijohen miqësi për tërë jetën.
- E Bijanovca sijaini sar i tepsija! Sukar aljen ki Bijanovca, than kote halape najshužo bureko taj arakhea amalipe aco celo ÷ivdipe.

---

---

---



## BILJAČA

- Nismo osetljivi na laktozu!
- Nuk jemi të djeshëm ndaj laktozës!
- Na hijam osetljiva ki laktoza!

---

---

---





## BOŽINJEVAC

- Mašina snova! Auto koji Bujanovac čuva od zaborava!
- Makina e ëndërrave! Automobili të cilin e ruajmë nga e harruara!
- Mašina sunesiri! Vrda kola e Bijanovca arki kotar bistribra!

---

---

---



## LETOVICA

- Dođite na karaoke i koncert Redžep Babe, nezaboravno iskustvo i ulaz za džabe.
- Ejani në karaoke dhe në koncertin e Bebe Rexhës, përvojë e paharruar dhe hyrja është falas.
- Aven ko karaoke taj koncerti ko Rexhep Babe, bi bisteribnjaso iskustvo taj o khujba dzabe.

---

---

---



→ Milky way.

Priča se da selo Klinovac ima najveći broj doktora nauka po glavi stanovnika! Ako ste dokoni u Bujanovcu, skoknite do ovog sela da proverite ima li istine u ovim pričama.

→ Milky way.

Flitet që fshati Klinoc, e ka numrin më të madh të doktorëve të shkencave për kokë banori!

→ Milky way.

Vačeripe kaj o gav Klinovca isila but sasljarde doktorija naukako ko šero bešimnjasure! Ako hijen bi bučhako ( dokoni) ki Bijanovca ,dan di akava gav pa dikhen isili čačiše ko akava vačeribe.

---

---

---



- Lady Gaga nije uspela da se upiše ovde.  
Škola za osnovno muzičko obrazovanje i vaspitanje je osnovana u Bujanovcu 1988/1989, sa sedištem u ul. Karađorđa Petrovića 294. Danas se u školi nastava odvija na šest odseka: klavir, harmonika, klarinet, flauta i gitara.
- Lady Gaga nuk ka arrit që të regjistrohet këtu.  
Shkolla për arsimim fillor të muzikës në Bujanoc është themeluar në vitin 1988/1989, me seli në rrugën Karagjorgje Petroviq nr. 297. Sot në shkollë mësimi zhvillohet në gjashtë drejtime: piano, harmonikë, klarinet, flautë dhe kitarë.
- E Ledy Gaga naštine te pisinipe akate.  
Sikljovni asi fundavni muzikako obrazovanje taj vaspitiba čerdi ani Bijanovca 1988/1989, ki bešlin ki kuputni Karađorđa Petrovića 294. Avdije ani sikljovni ičeripe ko šov odsekija: klaviri, armunika, klaneta, flauta taj gitara.

---

---

---





LUČANE

- Ljuljaška za prvi poljubac. I za drugi.
- Luhatësja për puthjen e parë. Edhe për të dytën.
- E ljuljaška aso prvo čumipe. Hem aso dujto.

---

---

---



- Šta povezuje mesara, popa i pčelara? Dva točka! Trocikli, trometarska bujanovačka atrakcija 70-tih do sad neviđena od Niša pa do Skoplja.
- Čka i lidh kasapin, priftin dhe bletarin - Dy rrota! Triçikleta, atrakcioni trimëtërsh i viteve të 70-ta, deri më tani i pa parë nga Nishi deri në Shkup.
- So phandela e mesara e popesiri taj e brljakiri? Duj točkija! Trocikli, trinemetrengiri bujanovcaki atrakcija 70-tih dji akana bi dikli kotar iši di e Skopija.

---

---

---



## LJILJANČE

- Bujanovac ima mnogo tajnih mesta za sastanke. Iz koje rupe viri tvoj dečko?
- Bujanoci ka shumë vende sekrete për takime. Nga cila vrimë del i dashuri yt?
- E Bijanovca isila but garavde thana kote šaj te arakhentumen. Kotar koja rupa ikljola klo khamlo?

---

---

---



Verbanska

Ulica

Sinteri  
brišite

Avnarhija

BUJANOVAC  
crtež: Stefan Stošić

- Vrbanska ulica – mesto gde bujanovački agresivni psi prave žurku i plaše našu Emire!
- Rruga e Vërbanit - vendi ku qentë agresivë të Bujanocit bëjnë festë dhe e frikësojnë Emirën tonë!
- Vrbanko kuputni – than kote e bujanocake agresivna dyučela daravena amara Emira!

